

**D**

Verwendungsbereich

Das Sicherheitsventil ist als Sicherheitselement für die elektrischen Boiler mit dem Nennüberdruck von 0,6 MPa bestimmt.

Das Ventil besteht aus:

- A – Sicherheitsventil – ermöglicht den Wasserabfluss aus dem Boiler, wenn der Druck im Boiler den Öffnungsdruck von $0,67 \pm 0,03$ MPa übersteigt.
- B – Rückflussverhinderer – verhindert den Wasserabfluss aus dem Boiler in die Anschlussinstallation, wenn der Druck dort nicht ausreichend ist.

Dieses Ventil ist nicht zur Ausleerung des Boilers bestimmt.

Montage

Das Ventil wird in der Nähe des Boilers in die Kaltwasserzuleitung montiert, wobei die am Ventilgehäuse markierte Pfeilrichtung beachtet werden muss.

Zwischen Boiler und Ventil dürfen keine Absperrventile, Reiniger, Regler oder andere Armaturelemente montiert werden. Bevor das Ventil montiert wird, ist die Anschlussinstallation durchzuspülen, um Verschmutzungen zu beseitigen, die das Sicherheitsventil beschädigen könnten. Es wird empfohlen, einen Trichter zur Wasserabführung unterhalb des Ventils anzubringen.

Es ist zur Abführung des bei der Öffnung des Sicherheitsventils abfließenden Wassers ebenso zulässig, ein Rohr an den Ventilabfluss aufzusetzen. Das Wasser kann aus dem Abflussrohr der Sicherungsüberdruckanlage tropfen. Dieses Rohr ist frei in den Luftraum offen zu lassen. Das an die Sicherungsüberdruckanlage angeschlossene Abflussrohr wird mit einem kontinuierlichen Gefälle in der frostfreien Umgebung installiert.

Die Ventilmontage sollte vom Fachpersonal durchgeführt werden.

Wartung

Vor jeder Inbetriebnahme des Boilers und danach monatlich muss das Sicherheitsventil angelüftet werden, um die Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils zu überprüfen, um evtl. Wassersteinablagerungen zu entfernen und um zu prüfen, ob die Anlage nicht gesperrt ist.

Drehen sie den Kopf am Sicherheitsventil in Pfeilrichtung, bis ein Knacken zu hören ist (Abb. 1).

Hinweis:

Das abfließende Wasser kann heiß sein und Verbrennungen verursachen!

Der maximale Druck in der Kaltwasserleitung muss mindestens 20% unter dem Ansprechdruck des Sicherheitsventils liegen. Evtl. muss zentral ein Druckminderer verbaut werden.

RUS

Назначение

Предохранительный клапан служит элементом обеспечения безопасности для электрического водонагревателя с номинальным превышением давления 0,6МПа.

Вентиль состоит из:

- A – предохранительного клапана, который делает возможным сброс воды из бойлера, если давление в бойлере превышает открывающее давление приблизительно на $0,67 \pm 0,03$ МПа.
- B – Обратный клапан – предотвращает попадание воды из бойлера обрат но в водопровод, если в водопроводе падает давление.

Этот клапан не предназначен для опорожнения бойлера.

Монтаж

Вентиль монтируется на трубу холодного водоснабжения как можно ближе к бойлеру, на корпусе стрелкой показано направление. Между бойлером и этим клапаном не разрешается монтировать ни запорные клапана, ни фильтры, ни регуляторы, как и другую арматуру.

Перед монтажом клапана необходимо промыть подключаемые трубы, чтобы предотвратить попадание грязи, так как она может привести к повреждениям данного оборудования. Рекомендуется установить воронку для отведения воды под предохранительным клапаном. Допускается также использовать трубу для отведения воды, выходящей при открытии предохранительного клапана. Вода может попадать из отводной трубы предохранительной установки. Эта труба может не закрываться. Эта сливная труба от предохранительной установки может быть смонтирована в под постоянным небольшим углом вниз (учитывая, что вода там не должна замерзает).

Монтаж производится только специалистами.

Сервис

Регулярно (1 раз в месяц), или при каждом новом включении бойлера необходимо проверять функционирование предохранительного вентиля, чтобы удалить отложения на нём и проверить, не перекрыта ли система. Поверните колпачок на вентиле по направлению, показанному стрелкой, пока не услышите щелчок. (рис.1)

Внимание:

Вытекающая вода может Обжечь Вас!

Максимальное давление в подключённой трубе с холодной водой должно быть минимум на 20% ниже, чем регулируемое давление предохранительного клапана. Поэтому рекомендуется устанавливать редуктор давления.

GB

Field of application

The pressure relief valve is designed as safety element for electric boilers with a nominal overpressure of 0.6 MPa.

The valve consists of:

- A – Pressure relief valve – allows water to be discharged from the boiler, when the pressure in the boiler exceeds the opening pressure of 0.67 ± 0.03 .
- B – Check valve – prevents the return of water from the boiler into the installation in case of insufficient pressure.

This valve is not designed for draining the boiler.

Installation

Install the valve in the cold water pipe close to the boiler. Observe the direction of flow indicated by an arrow on the valve body.

There shall be no isolating valves, strainer, regulating valves or other valve elements between the boiler and the valve. Thoroughly flush the installation prior to mounting the valve in order to eliminate dirt particles that may damage the pressure relief valve. It is recommended to install a tundish under the valve to drain the water.

It is also allowed to connect a pipe to the valve to drain the water when the pressure relief valve opens. The water can drip from the drain pipe of the overpressure protection system. This pipe shall remain open to the atmosphere. Install the drain pipe connected to the overpressure protection system with a continuous gradient in a frost-free environment.

Maintenance

The valve shall be installed by qualified personnel.

The pressure relief valve needs to be lifted prior to each start-up of the boiler and then every month to verify the functionality of the pressure relief valve, to eliminate possible lime deposits and to check whether the installation is not locked: Turn the knob on the pressure relief valve in the direction of the arrow, until a cracking sound can be heard (fig. 1).

Remark:

The drain water can cause burns!

The maximum pressure in the cold water pipe has to be at least 20% below the opening pressure of the pressure relief valve. If necessary, install a pressure reducing valve.

PL

ZASTOSOWANIE

Zawór bezpieczeństwa służy do zabezpieczenia podgrzewaczy elektrycznych o ciśnieniu znamionowym 0,6 MPa. Zawór bezpieczeństwa składa się z:

- A – zawór bezpieczeństwa – umożliwia odpływ wody z kotła przez otwór wyrzutowy zaworu w przypadku przekroczenia ciśnienia otwarcia w kotle powyżej $0,67 \pm 0,03$ MPa.
- B – zawór zwrotny – uniemożliwia cofanie się wody z kotła do instalacji w przypadku spadku w nim ciśnienia.

Zawór bezpieczeństwa nie jest przystosowany do opróżniania kotła.

MONTAŻ

Zawór bezpieczeństwa należy zainstalować blisko kotła na wejściu wody zimnej zgodnie z kierunkiem przepływu wskazanym strzałką na korpusie zaworu bezpieczeństwa.

Między kotłem a zaworem bezpieczeństwa nie mogą być zainstalowane zawory zwrotne, filtry siatkowe, regulatory lub inne urządzenia.

Przed zainstalowaniem zaworu należy przepłukać instalację od zanieczyszczeń, aby nie uszkodzić zaworu. W celu odprowadzenia wody zaleca się zamontowanie lejka odpływowego poniżej zaworu. Dopuszczalne jest również zainstalowanie rurociągu wyrzutowego. Rurociąg powinien być zamontowany powyżej poziomu wody zlewowej i w kierunku spadku wody, tak aby mogła ona swobodnie odpływać. Temperatura zewnętrzna nie może przekraczać temperatury zamarzania.

Montaż zaworu powinien być wykonany przez autoryzowane firmy.

KONTROLA

Kontrolę zaworu i ewentualne usunięcie osadzin wodnych, które mogą spowodować zatkanie zaworu, należy przeprowadzać regularnie (raz w miesiącu) oraz przed każdym powtórny podłączeniem podgrzewacza elektrycznego.

Kontrola zaworu: przekręcić kolpak zaworu w kierunku strzałki aż do usłyszenia przeskoku (rys.1).

Uwaga: Woda wypływająca z zaworu może spowodować oparzenia!

Maksymalne ciśnienie instalacji wody zimnej musi być co najmniej o 20% niższe niż ciśnienie otwarcia zaworu. Ewentualnie należy zainstalować centralnie reduktor ciśnienia.

RO

UTILIZARE

Supapă de siguranță este destinată pentru încălzitoare de apă cu suprapresiune 0,6 MPa ca element de siguranță.

Supapă conține:

- A – clapă de siguranță – care dă posibilitatea apei să curgă din corp de încălzire prin orificiul de ieșire, când presiune în încălzitor de apă depășește presiune de deschidere $0,67 \pm 0,03$ MPa.
- B – clapă de reținere – care împiedică scurgeri apei din încălzitor în instalația de conectare în caz, că în ea nu este presiunea suficientă.

Această supapă de siguranță nu este determinată pentru golirea încălzitorului din apă.

MONTAREA

Între încălzitor și supapă nu este voie să fie montate robinete de închidere, filtre, regulatoare sau alte elemente - armaturi. Înaintea montării supapei trebuie instalate de conectare clătite cu scopul îndepărtării sedimentelor, care ar putea deflata supapă. Sub supapă se recomandă așezarea pâlniei pentru scurgerea apei.

La fel este admis pe supapă de evacuare să montați conductă, care evacuează apă prin scurgere la deschiderea supapei de siguranță. Apa poate să picure din conductă de evacuare utilajului de siguranță de suprapresiune. Această conductă trebuie să se lase deschisă liber în atmosferă. Conductă de scurgere, care este conectată pe utilajul de siguranță de suprapresiune se instalează în direcția scăzătoare și în mediul unde temperatura nu scade sub punctul de înghețare.

Montarea supapei trebuie să fie realizată de o persoană calificată în profesie.

INTREȚINERE

Reglementar (odată pe lună) sau înaintea conectării încălzitorului după scoaterea din utilizare, trebuie probată activitatea supapei de siguranță, ca să înlăture sedimentele apei de piatră și să verifice, că utilajul nu este blocat:

Învârțiți bușon a supapei de siguranță în direcția linii (Poza 1).

Atentie:

Apa de scurgere poate comuta arsuri!

Presiunea maximă în conducta de distribuție a apei reci trebuie să fie de minim 20% sub presiunea de reacție a ventilului de siguranță, eventual trebuie instalat un ventil de reducere central.

CZ

POUŽITÍ

Pojistný ventil je určen jako bezpečnostní prvek pro elektrické ohřívače vody s jmenovitým přetlakem 0,6 MPa .

Ventil obsahuje:

- A – bezpečnostní klápku – která umožňuje odtok vody z ohřívače výpustí pro odvod, když tlak v ohřívači vody překročí otvírací tlak $0,67 \pm 0,03$ MPa.
- B – zpětná kláпка – která zabraňuje odtoku vody z ohřívače do napájecí instalace v případě, když v ní je nedostatečný tlak.

Tento ventil není určen k vyprázdnění ohřívače od vody.

MONTÁŽ

Ventil se montuje co možná nejlíže k ohřívači na přívod studené vody, ve směru šipky vyznačené na těle ventilu.

Mezi ohřívačem a ventilem se nesmějí montovat žádné uzavírací ventily, čističe, regulátory nebo jiné elementy armatury.

Před montáží ventilu třeba napájecí instalaci propláchnout, aby se odstranily nečistoty, které by mohly způsobit poškození ventilu. Pod ventilem se doporučuje umístit trychtýř na odvod vody.

Je též dovoleno nasadit na odtok ventilu trubku, která odvádí vodu vytékající při otírání pojistného ventilu. Voda může odkapávat z odtokové trubky pojistného přetlakového zařízení. Tato trubka se musí nechat volně otevřená do atmosféry. Odtoková trubka, která je připojena na pojistné přetlakové zařízení, se nainstaluje v souvislém klesajícím směru a v prostředí bez výskytu teplot pod bodem mrazu.

Ventil by měl namontovat kvalifikovaný odborník.

ÚDRŽBA

Pravidelně (jednu měsíčně) nebo před každým zapojením ohřívače po jeho výřazení z provozu třeba vyzkoušet činnost pojistného ventilu, aby se odstranily usazeniny vodního kamene a aby se ověřilo, že zařízení není zablokováno: Pootočte hlavičkou pojistného ventilu ve směru šipky (obrázek 1).

Upozornění:

Odtékající voda může způsobit popáleniny!

Maximální tlak v rozvodu studené vody musí být nejméně 20% pod reakčním tlakem pojistného ventilu even. se musí centrálně nainstalovat redukcni ventil.

